

Bonnes fêtes
Prettige feesten

La propreté des façades : des solutions existent ! p. 4

Een opfrisbeurt voor onze gevels! p. 5

Action de prévention de vol dans les voitures p. 2

Supplément Culture p. 7

1030 Cultuur p. 11

Une équipe de choc affectée au nettoyage de nos rues p. 12

Een prachtteam zet zich in voor de netheid van onze straten p. 12

SCHAERBEEKinfo

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

183

16|12|2013

Solidarité – Altruisme – Bénévolat

L'année touche à sa fin. La période des fêtes approche. Avec ses antagonismes évidemment. Les bilans que l'on tire, heureux ou douloureux et les promesses ou les vœux que l'on formule. p. 3

Solidariteit – Altruïsme - Vrijwilligerswerk

Het jaar komt aan zijn einde. De feestperiode breekt aan. En de tegenstrijdigheden die hierbij horen. Terugkijken naar het afgelopen jaar, wat goed en minder goed was. De beloftes en voornemens die we vervolgens maken. p. 3

[CRÈCHES]

Améliorer la qualité de nos infrastructures existantes est primordial !

Les projets de nouvelles crèches communales ne manquent pas à Schaerbeek. La prochaine ouvrira ses portes en janvier 2014 dans la rue François Bossaerts et 6 autres crèches devraient voir le jour d'ici 2018, soit un total de plus de 300 places supplémentaires.



« *Les nouvelles crèches que nous ouvrons sont extrêmement bien aménagées et à la pointe de ce qui se fait en matière de bâtiments respectueux de l'environnement. Mais nous tenions également à améliorer la qualité de notre accueil dans les bâtiments existants. Nos crèches et prégardiennats actuels font régulièrement l'objet de rafraichissements, voire de rénovations complètes afin d'améliorer la qualité de vie des enfants et de notre personnel tout en tenant compte des nouvelles exigences en matière d'accueil* » précise Michel De Herde, Echevin des crèches communales.

En 2013, c'est la crèche « Etoiles Filantes », située dans l'école communale n°13 avenue de Roodebeek, qui a été entièrement repeinte et redécorée. Des panneaux pour l'isolement acoustique ont également été placés afin d'atténuer les nuisances sonores qui posent souvent problème au moment de la sieste des enfants.

Le prégardiennat « l'Île aux Enfants », situé dans l'école communale n°17 avenue Raymond Foucart





a, quant à lui, été complètement repensé et rénové. En effet, deux sections distinctes ont été créées, ce qui permet à nos puéricultrices de travailler en petits groupes. Des zones de change et de repas ont également été aménagées. Il s'agit là d'un point important pour la sécurité des enfants, mais aussi pour leur bien-être.

Un autre aménagement de taille est la nouvelle cuisine qui permettra désormais à notre personnel de cuisiner des menus sur mesure pour les enfants au lieu de les commander à une firme extérieure.
« *Il s'agit là d'un point qui me tient particulièrement à cœur, car nous avons instauré une nourriture 100% bio dans toutes les crèches communales qui sont équipées d'une cuisine. Ce prégardiennat n'en disposait pas et nous ne pouvions jusqu'à présent pas offrir de repas parfaitement adaptés aux enfants. C'est désormais chose faite et j'en suis particulièrement heureux !* » explique Michel De Herde.

La prochaine crèche qui fera l'objet d'une rénovation est celle des « Petites Etoiles », située dans un immeuble de la rue Guffens. Là aussi les espaces seront totalement repensés et rénovés afin de mieux répondre aux besoins des enfants et du personnel.

Tous ces travaux permettent également de mieux tenir compte des normes de qualité de l'ONE (Office de la Naissance et de l'Enfance) qui agrée et subsidie chacune de nos structures d'accueil communales. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet sur www.one.com. Toutes les informations relatives à nos crèches et prégardiennats sont, quant à elles, disponibles sur www.creches-de-schaerbeek.be.

> *Création de nouvelles structures et rénovations de crèches existantes : défi essentiel pour nos générations futures*



UNE MAMAN TÉMOIGNE DE LA QUALITÉ DE NOTRE ACCUEIL :

« *Je vous écris cet e-mail pour vous manifester ma satisfaction du service de la crèche Etoile du Nord que ma fille fréquente depuis deux ans. Le service est impeccable et les puéricultrices très accueillantes, souriantes et serviables.*
Je vous prie de les encourager à continuer dans cette voie pour qu'elles fassent encore le bonheur d'autres enfants. » S.B.



[PRÉVENTION]

Action de prévention du vol dans les voitures

Partant du principe qu'une grande partie des vols dans les voitures sont causés par l'attrait des objets laissés en vue, du 21 au 28 octobre dernier les gardiens de la paix ont rappelé les conducteurs schaerbeekois à la vigilance. Agents de la prévention avant tout, les « mauves » étaient tout indiqués pour mener cette action de sensibilisation envers les propriétaires de véhicules sur Schaerbeek.



Gemeenschapswacht
Gardien de la paix
Scha(a)erbeek

Concrètement, les gardiens de la paix ont accentué leur présence et intensifié leurs patrouilles préventives dans certaines rues plus difficiles de la commune. Le but ? Sécuriser les véhicules stationnés par une présence dissuasive, détecter la présence éventuelle d'objet(s) de valeur à leur bord et sensibiliser tous les propriétaires aux risques encourus.

C'est ainsi que les gardiens de la paix ont surveillé 9.466 véhicules et que 3.000 dépliants reprenant des conseils de prévention contre ce type de vol ont été distribués.

RESTEZ VIGILANTS !

Bien qu'une partie des conducteurs semble déjà sensibilisée à la question du vol dans les véhicules, les gardiens de la paix ont toutefois détecté quelques ordinateurs portables, gps, gsm,... abandonnés dans les voitures.

Alors un conseil utile pour éviter d'en être victime : cachez toujours vos objets de valeur (ordinateur portable, gsm, malette, vêtements,...), et ce de préférence avant de vous garer ! Retirez systématiquement votre GPS et fermer soigneusement les portières, les fenêtres, le toit ouvrant, sans oublier le coffre !



LES VOLEURS AUSSI, AIMENT LES CADEAUX !

Acteur important du Programme de Prévention Urbaine de Schaerbeek, le service gardiens de la paix a prévu quatre opérations du genre par an. La prochaine aura lieu pendant les fêtes, aux abords des rues commerçantes, pour rappeler aux conducteurs que les voleurs aiment aussi les cadeaux...

> *Cachez toujours vos objets de valeur avant de vous garer !*

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Solidarité Altruisme Bénévolat



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre/burgemeester

L'année touche à sa fin. La période des fêtes approche. Avec ses antagonismes évidemment. Les bilans que l'on tire, heureux ou douloureux et les promesses ou les vœux que l'on formule. Toujours plus beaux.
Il y a bien entendu les fêtes avec les cortèges de cadeaux et d'embrassades, les familles réunies et les plantureux repas. Il y a aussi ceux qui n'ont pas droit à tout cela. On ne peut pas parler sans cesse de la crise qui nous frappe et l'occulter au moment des fêtes. Oui, demain le nombre d'exclus de ces fêtes sera plus important qu'il ne l'a jamais été, et ce malgré les vœux que nous avions formulés en début d'année, à peu près au même moment.
Si mes pensées vont évidemment d'abord vers ces personnes en difficulté, je veux avoir ici un regard positif sur un autre phénomène qui est, en partie, lié à cette détresse : l'augmentation très claire du volontariat, du bénévolat dont c'était au début du mois la journée internationale. En Belgique, 10 à 15% de la population ont une activité comme volontaires pris au sens large et donc pas seulement au niveau social. Si nous faisons partie des pays européens dont le taux de volontariat est relativement bas, ce sont donc quand même près d'1 million de belges qui font du bénévolat. Et plus positif encore, comme l'explique dans un entretien à la presse Ariane Close, de l'association pour le volontariat, on est passé d'une vision charitable à un engagement dit « citoyen ». Face donc à une société en plein bouleversement, à un système économique en crise, à des enjeux sociétaux, sociaux et environnementaux gigantesques, il se développe une mobilisation sans précédent des citoyens. Dans ce petit éditorial de fin d'année, je voudrais, sans naïveté, remercier toutes celles et tous ceux qui – et je sais combien sur Schaerbeek, le nombre d'initiatives est énorme – s'engagent ainsi, seuls ou au sein d'associations et qui s'investissent au service des autres et de la collectivité. Oui, j'aimerais terminer ce dernier éditorial de l'année par une ode à ce que Mathieu Ricard, dans son dernier livre, appelle « altruisme ». « Ce concept est très clair, dit-il, il s'agit d'accorder de la valeur à autrui ».
Bonne fin d'année 2013.

Solidariteit Altruïsme Vrijwilligerswerk

Het jaar komt aan zijn einde. De feestperiode breekt aan. En de tegenstrijdigheden die hierbij horen. Terugkijken naar het afgelopen jaar, wat goed en minder goed was. De beloftes en voornemens die we vervolgens maken. Steeds mooier.
Er zijn uiteraard de feesten, met een stoet aan cadeaus en omhelzingen, families die weer samenkomen, overvloedige feestmaaltijden. Er zijn ook zij die hier geen aanspraak op kunnen maken. We kunnen het niet steeds over de crisis hebben en de klappen die het uitdeelt, en diezelfde crisis vergeten tijdens de feestdagen. Ja, morgen zal het aantal personen dat geen deel uitmaakt van de feestelijkheden groter zijn dan ooit. Ondanks de goede voornemens die we aan het begin van het jaar geformuleerd hebben.
En terwijl mijn gedachten in de eerste plaats naar deze mensen in moeilijkheden gaan, wil ik hier een positieve blik werpen op een ander fenomeen dat gedeeltelijk verbonden is aan deze moeilijke omstandigheden: de duidelijke toename van het vrijwilligerswerk. De vrijwilligers die begin deze maand internationaal gevierd werden. In België is 10 tot 15% van de bevolking actief als vrijwilliger in de ruime betekenis van het woord en dus niet enkel op sociaal vlak (?). ... Dat wil zeggen dat bijna 1 miljoen Belgen zich vrijwillig inzet. En nog beter, zoals de vereniging voor vrijwilligerwerk Ariane Close ons vertelde in de pers, we zijn geëvolueerd van een idee van 'liefdadigheid' naar een engagement van de 'burger'. In deze samenleving, in volle omwenteling, geconfronteerd met een economisch systeem in crisis en enorme maatschappelijke, sociale en ecologische uitdagingen, ontwikkelt zich ook een ongekende burgermobilisatie. In dit editoriaal ter ere van oudjaar, zou ik graag al diegenen – ik weet hoeveel er zijn in Schaarbeek, het aantal initiatieven is enorm – bedanken die zich engageren, alleen of in een vereniging, voor de andere en de gemeenschap. Inderdaad, ik zou dit laatste editoriaal graag eindigen met een ode aan datgene wat Mathieu Ricard in zijn laatste boek 'altruïsme' noemt. "Dit concept is zeer duidelijk, zegt hij, het gaat over waarde hechten aan anderen."

[PATRIMOINE]

Trois pochettes de cartes postales pour découvrir Schaerbeek !

C'est en 2012, à l'initiative de Cécile Jodogne, qu'a été lancée la réalisation d'une collection de pochettes de 12 cartes postales destinées à faire découvrir Schaerbeek, son histoire et ses richesses architecturales et artistiques.



La première pochette s'intitule « **Schaerbeek Autrefois** ». Sélectionnées dans une vaste collection de cartes anciennes, ces images du Schaerbeek d'antan nous invitent à nous plonger au début du XX^{e}, époque de développement rapide et florissant de la commune. On y retrouve des lieux, places et artères emblématiques de la commune : la place Colignon, le parc Josaphat, le Palais des Sports remplacé depuis par le Brusilia, la Place Liedts et son ancien kiosque, la place des Bienfaiteurs, l'avenue Louis Bertrand, le quartier des Fleurs ou encore l'église Sainte-Suzanne,... Anciens trams, enfants en culottes courtes, chapeaux haut de forme, vous y retrouverez les ambiances des différents quartiers et l'effervescence d'une commune en pleine croissance.
« **Schaerbeek patrimoine** » a nécessité un travail de sélection difficile, tant la commune foisonne de belles artères et de joyaux architecturaux. La variété et la qualité de l'architecture s'exprime à Schaerbeek tant dans les maisons particulières que dans ses grands édifices publics ou divers détails intérieurs ou extérieurs. Vous y reconnaitrez des architectes et artistes renommés : Victor Horta, Michel Polak, Henri Jacobs, Privat-Livemont ou Jules-Jacques Van Ysendijck, à travers diverses réalisations : la Maison Autrique, l'école d'arts SASASA, la gare du Nord, les Halles de Schaerbeek, la Maison des Arts, l'Hôtel communal, le groupe scolaire Josaphat, l'ancienne maison de Magritte, etc.
Enfin, à l'occasion de la Journée de l'Architecture, c'est le thème de l'architecture contemporaine créative et de qualité qui a été mis à l'honneur grâce à l'édition de la pochette « **Schaerbeek contemporaine** ». Le choix des projets s'est tout d'abord basé sur un objectif de diversité : de lieux, d'architectes, d'usages. Mais ce sont aussi des projets visibles depuis l'espace public qui ont été choisis, afin que les amateurs d'architecture contemporaine puissent à loisir déambuler sur le territoire schaerbeekois pour découvrir ou redécouvrir ce patrimoine architectural de demain.
Une façon originale de présenter vos vœux pour la nouvelle année ! Ces trois pochettes ont été réalisées en collaboration avec la librairie « Plaizier», spécialisée en cartes postales, affiches et livres d'art (www.plaizier.be).

Chaque pochette est vendue au prix de 7,5 €, notamment :
- à la boutique Plaizier : Place de la Vieille Halle aux Blés 30, 1000 Bruxelles
- à la libraire Cent Papiers : avenue Louis Bertrand, 23
- à la Maison Autrique : chaussée de Haecht, 266
- à la Maison des Arts : chaussée de Haecht, 147
- à la Libraire de Helmet : Place de Helmet 9

Pour tout renseignement,
contacter le cabinet de Cécile Jodogne au 02/244.71.12
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

[ERFGOED]

Drie mapjes met prentbriefkaarten om Schaarbeek te ontdekken!

Op initiatief van Cécile Jodogne werd in 2012 het plan opgevat om een collectie mapjes met 12 prentbriefkaarten uit te geven om de mensen te laten kennismaken met de geschiedenis en de architecturale en artistieke rijkdom van Schaarbeek.

Het eerste mapje kreeg de titel "**Het oude Schaarbeek**". Deze beelden van het Schaarbeek van weleer voeren ons terug naar het begin van de twintigste eeuw, toen de gemeente een snelle groei en bloei doormaakte. De prenten tonen de bekende plaatsen, pleinen en verkeersassen van de gemeente: het Colignonplein, het Josaphatpark, het Sportpaleis, dat inmiddels vervangen is door de Brusilia-toren, het Liedtsplein en zijn vroegere kiosk, het Weldoenersplein, de Louis Bertrandlaan, de Bloemenwijk en de Sint-Suzannakerk ...
"**Erfgoed van Schaarbeek**". Deze prenten tonen het werk van Victor Horta, Michel Polak, Henri Jacobs, Privat-Livemont en Jules-Jacques Van Ysendijck aan de hand van verschillende van hun creaties: het Autrique-huis, de kunstschool SASASA, het Noordstation, de Hallen van Schaarbeek, het Huis der Kunsten, het gemeentehuis, de scholengroep Josaphat, de oude woning van Magritte enz.
"**Het hedendaagse Schaarbeek**". Bij de keuze van de projecten werd er gestreefd naar verscheidenheid: plaatsen, architecten, gebruiken. Maar er werd ook gekozen voor projecten die zichtbaar zijn vanuit de openbare ruimte, zodat liefhebbers van hedendaagse architectuur in alle rust in Schaarbeek kunnen rondwandelen om dit architecturaal erfgoed van morgen (opnieuw) te ontdekken.
Een originele manier om uw wensen voor het nieuwe jaar aan te bieden!
Deze drie mapjes werden gecreëerd in samenwerking met boekhandel "Plaizier", gespecialiseerd in prentbriefkaarten, affiches en kunstboeken (www.plaizier.be).

Voor meer informatie:
Kabinet van Cécile Jodogne
02 244 71 12.
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

Een mapje kost 7,5 euro en is verkrijgbaar bij:
- boekhandel Plaizier: Oud Korenhuis 30, 1000 Brussel
- boekhandel Cent Papiers: Louis Bertrandlaan 23
- het Autrique-huis: Haachtsesteenweg 266
- het Huis der Kunsten: Haachtsesteenweg 147
- Librairie de Helmet: Helmetseplein 9

[ESPACE PUBLIC]

Rénovons nos façades !

Schaerbeek a fait depuis longtemps des efforts considérables pour embellir notre cadre de vie quotidien : trottoirs refaits, arbres plantés, mobilier urbain repensé, patrimoine entretenu. C'est à nous, citoyens schaerbeekois de parachever l'œuvre du bien commun, de l'embellissement constant de notre commune.

En février 2013 le Conseil communal adoptait 3 règlements taxes relatifs aux immeubles abandonnés, inoccupés et inachevés. « *Ces mesures fiscales ont pour but* » rappelle Denis Grimberghs, Echevin des Finances « *de permettre à la commune de mieux lutter contre les nuisances générées par les immeubles abandonnés, négligés, inoccupés et inachevés* ». L'objectif affiché d'une telle mesure est d'inciter les propriétaires à s'occuper de leur bien dans leur intérêt, celui de leurs occupants, de leur voisinage immédiat ce qui permet ainsi d'améliorer l'image générale de Schaerbeek.





Des carreaux cassés facteurs d'humidité et de champignons qui prolifèrent et attaquent la structure de la maison.



Les murs qui s'effritent, le plâtras qui se détache ou les pierres qui se disloquent autant de facteurs dangereux pour la sécurité publique

PRIORITÉS

Sont visés en priorité

- Les immeubles présentant un danger (risque d'effondrement de tout ou une partie de la façade, d'un balcon, …) en ce compris les immeubles faisant l'objet d'un arrêté du Bourgmestre.
- Les immeubles dont la façade est complètement dégradée.
- Les immeubles sis dans les périmètres des Contrats de quartier, en partenariat avec Renovas pour l'aspect préventif et informationnel.

DÉCRYPTAGE DE LA RÉGLEMENTATION

L'article 1 du règlement communal précise que sont considérés comme immeubles totalement laissés à l'abandon ou négligés, les immeubles frappés d'un arrêté d'inhabitabilité ou d'insalubrité ou d'un ordre de démolition, ou les immeubles qui, suivant un constat dressé par un agent communal habilité à cette fin, démontrent des imperfections externes à la façade avant, telles que de la peinture écaillée, des fissures ou des cassures, des joints éclatés, du plâtrage détaché, des briques détachées, de la formation de mousse, de la végétation ou des défauts aux éléments de la façade, aux cheminées, aux bow-windows, aux loggias, aux balcons, à la charpente, à la toiture, aux bords du toit, aux corniches, aux vidanges d'eau de pluie, aux soupiraux, aux ouvertures de façade, au vitrage, à la menuiserie externe mais encore les immeubles aux baies vitrées ou fenêtres ouvertes à tout vent permettant l'intrusion de pigeons ou autres volatiles. Cette énumération n'est cependant pas exhaustive.

MISE EN ŒUVRE DE L'ACTION

L'agent de l'administration communale notifie par lettre recommandée ses constatations dans les trente jours à la personne dont le nom figure aux documents cadastraux. Le contribuable dispose d'un délai de deux mois pour faire valoir ses observations au service des taxes par lettre recommandée et, si besoin est, faire entendre ses doléances auprès du fonctionnaire communal en charge du dossier au Service des Taxes. Il peut y obtenir toutes les informations nécessaires à la régularisation de sa situation. Sans réaction de sa part, le contribuable est alors enrôlé.

CONCLUSION

Il convient à tout un chacun d'entretenir son bien ; personne ne peut nier une telle évidence. Cette taxe n'a aucunement pour effet une quelconque chasse aux sorcières mais souhaite aider les propriétaires à prendre conscience que leur bien a besoin de plus qu'un petit coup de pinceau, qu'il est vraiment temps de prendre les choses en main. Ce règlement commence à produire ses effets puisque les services régionaux ont constaté une augmentation des demandes de primes schaerbeekoises. Vous avez maintenant toutes les cartes en main. A vous de jouer !

« L'embellissement de nos quartiers passe par la responsabilisation de certains propriétaires qui ont tendance à laisser leur bien à l'abandon »



EXONÉRATION

Une exonération de 12 mois est octroyée au propriétaire dès l'entame des travaux pour autant que ces derniers soient poursuivis de façon soutenue et continue. Sont considérés comme « entame des travaux » :

- Un début de travaux significatifs comme mise en peinture, réparations, obturations des ouvertures aux châssis ou autres éléments de l'immeuble.
- La présentation de toute preuve (photographies, …) que les travaux recommandés ont bien commencé.
- La présentation d'un devis relatif aux travaux recommandés.
- La présentation de factures d'achat de matériaux de construction relatifs aux travaux recommandés.
- La présentation de l'accusé de réception de demande de prime régionale à la rénovation (liée aux travaux recommandés).

URBANISME

Attention : pas question de se lancer la fleur au fusil dans des initiatives de rénovations pseudo-artistiques. La ligne directrice est simple : tout ce qui est rénové à l'identique ne nécessite pas de permis. Toute transformation demande avis auprès du Service de l'Urbanisme. L'utilisation du PVC est formellement déconseillée voire interdite dans de nombreux cas. Le petit patrimoine, comme les boites aux lettres anciennes doivent être conservées. Si vous êtes dans le doute, mieux vaut prendre contact avec le service Urbanisme de la Commune.

Pour tous renseignements :
Service Urbanisme
Place Colignon – 1030 Bruxelles
Permanences : lu-ve 9:00 -13:00.
ou sur rendez-vous.

RENOVAS

Pas de panique : des primes existent …

La prime à l'embellissement des façades de la Région de Bruxelles-Capitale aide à remettre en état de propreté la totalité de la façade à front de rue, à la rénover et à la protéger contre l'humidité et les graffiti.
Tous les propriétaires, même s'ils n'habitent pas l'immeuble concerné, et certains locataires (bail commercial, par exemple) y ont droit.
L'immeuble doit avoir été construit depuis plus de 25 ans et deux tiers au moins des niveaux doivent être occupés par du logement.
Le montant de la prime dépend du quartier où se situe le bâtiment et des revenus du demandeur.

Pour tous renseignements : RenovaS asbl - conseil en rénovation
Place Colignon 41 - 1030 Bruxelles - T +32 (0)2 215 85 16
Permanences : lu-ve 9:00 - 13:00, je 9:00-13:00 et 14 :00- 18:00

[PUBLIEKE RUIMTE]

Een opfrisbeurt voor onze gevels!

Schaarbeek doet al jarenlang heel wat inspanningen om onze dagelijkse leefomgeving mooier te maken: vernieuwde voetpaden, aangeplante bomen, nieuw stadsmeubilair, een goed onderhouden erfgoed. Nu is het aan ons, burgers van Schaarbeek, om de kroon op het werk te zetten in de voortdurende verfraaiing van onze gemeente.

In februari 2013 keurde de gemeenteraad 3 belastingreglementen goed voor verwaarloosde, onbewoonde en onafgewerkte gebouwen. Denis Grimberghs, schepen van Financiën, herinnert eraan dat "*die fiscale maatregelen bedoeld zijn om de gemeente in staat te stellen de hinder veroorzaakt door verwaarloosde, onverzorgde, onbewoonde en onafgewerkte gebouwen beter te bestrijden*". Met die maatregelen willen we de eigenaars ertoe aanzetten aandacht te hebben voor hun onroerend goed, in het belang van henzelf, de bewoners en hun onmiddellijke omgeving en zo ook het algemene imago van Schaarbeek verbeteren.

PRIORITEITEN

Het gaat vooral om de volgende gebouwen:

- Gebouwen die een gevaar inhouden (risico op volledige of gedeeltelijke instorting van de gevel, het balkon...), inclusief gebouwen waarvoor er een besluit van de burgemeester is.
- Gebouwen waarvan de gevel helemaal is beschadigd.
- Gebouwen die binnen het actieterrein van de wijkcontracten gelegen zijn, in partnership met RenovaS voor de preventieve en informatieve aspecten.



Duiven, dragers van ziektekiemen, bacteriën, insecten en mijten, die op enkele dagen tijd het volledige desbetreffende gebouw bezetten.

STEDENBOUW

Opgelet: het is niet de bedoeling om enthousiast pseudoartistieke renovaties te starten. De richtlijn is simpel: er is geen vergunning nodig voor een identieke renovatie. Voor elke verbouwing is het advies van de dienst Stedenbouw vereist. Het gebruik van pvc wordt ten zeerste afgeraden en is vaak zelfs verboden. Het kleine erfgoed, zoals oude brievenbussen, moet in stand worden gehouden. Als u twijfelt, neemt u best contact op met de dienst Stedenbouw van de gemeente.

Voor alle inlichtingen:
Dienst Stedenbouw
Colignonplein – 1030 Brussel
Openingsuren: maandag tot vrijdag van 9 tot 13 uur of op afspraak.



ONTCIJFERING VAN DE REGLEMENTERING

Volgens artikel 1 van het gemeentereglement worden als volledig verwaarloosd of onverzorgd beschouwd: de gebouwen die het voorwerp uitmaken van een besluit van onbewoonbaar- of ongezondheidsverklaring of het bevel tot afbraak, of de gebouwen, die ingevolge een verslag opgesteld door een daartoe gemachtigde gemeentebeambte, waarvan uiterlijke gebreken werden vastgesteld aan de voorgevel, zoals afschilferende verf, barsten of breuken, gebarsten voegen, losgekomen pleisterwerk, losgekomen stenen, vorming van mos, van plantengroei of gebreken aan de gevelelementen, aan de schouwen, aan erkers, aan loggia's, aan balkons, aan het daktimmerwerk, aan de dakbedekking, aan de dakranden, aan de kroonlijst, aan de regenwaterafvoerlopen, aan de kelderramen, aan de gevelopeningen, aan de beglazing, aan het buitenschrijnwerk maar ook de gebouwen met openstaande vensterdeuren of ramen welke toelaten dat duiven of andere vogels binnendringen. Deze opsomming is niet volledig.

UITVOERING VAN DE MAATREGEL

De gemeentebeambte betekent zijn vaststellingen binnen 30 dagen per aangetekend schrijven aan de persoon van wie de naam voorkomt in de kadastrale documenten. De belastingplichtige beschikt over een termijn van 2 maanden om zijn opmerkingen per aangetekend schrijven aan de belastingdienst te laten weten en kan zo nodig bezwaar aantekenen bij de gemeentebeambte die bij de belastingdienst verantwoordelijk is voor het dossier. Daar kan hij alle nodige informatie krijgen om zijn situatie in orde te brengen. Als de belastingplichtige niet reageert, wordt de belasting ingekohierd.

CONCLUSIE

Iedereen moet zijn eigen onroerend goed zelf onderhouden. Dat is volkomen logisch. Deze belasting is niet bedoeld om een heksenjacht te houden maar om eigenaars ervan bewust te maken dat hun onroerend goed meer nodig heeft dan een likje verf, dat ze er echt hun schouders moeten onder zetten. U hebt nu alle kaarten in handen. Nu is het uw beurt!

"De verfraaiing van onze wijken begint met verantwoordelijkheid bijbrengen aan haar eigenaars: zij zijn soms geneigd om hun eigendom te laten verkommeren."

RENOVAS

Geen paniek: er bestaan premies ...

De premie voor gevelverfraaiing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest helpt om de hele gevel aan de straatkant te reinigen, te renoveren en te beschermen tegen vocht en graffiti.
Alle eigenaars, ook al wonen ze niet in het betrokken gebouw, en sommige huurders (handelshuurovereenkomst bijvoorbeeld) hebben er recht op.
Het gebouw moet meer dan 25 jaar geleden gebouwd zijn en minstens twee derde van de verdiepingen moet bestemd zijn voor huisvesting.
Het bedrag van de premie hangt af van de wijk waar het gebouw staat en de inkomsten van de aanvrager.

Voor alle inlichtingen: RenovaS vzw – renovatieadvies
Colignonplein 41 – 1030 Brussel – T + 32 2 215 85 16 – Openingsuren: ma tot vrij van 9 tot 13 uur, do van 9 tot 13 uur en van 14 tot 18 uur.

VRIJSTELLING

Er wordt een vrijstelling van 12 maanden toegekend aan de eigenaar zodra hij werkzaamheden aanvat, op voorwaarde dat ze gestaag en blijvend worden voortgezet. Worden beschouwd als "aanvang van werkzaamheden":

- De start van grote werkzaamheden zoals schilderen, herstellingen, afdichting van openingen in de ramen of andere elementen van het gebouw.
- Voorlegging van bewijsstukken (foto's ...) waaruit blijkt dat de aanbevolen werkzaamheden van start zijn gegaan.
- Voorlegging van een bestek voor de aanbevolen werkzaamheden.
- Voorlegging van facturen voor de aankoop van bouwmaterialen voor de aanbevolen werkzaamheden.
- Voorlegging van het ontvangstbewijs van de aanvraag voor een gewestelijke renovatiepremie (voor de aanbevolen werkzaamheden).



La Maison des Femmes – Het Vrouwenhuis

LA BROCHURE ‘SORTONS DU SILENCE’ OFFRE DE L’AIDE AUX VICTIMES DE VIOLENCE

Parler des violences conjugales et intrafamiliales reste tabou. C’est pourquoi l’Échevine de l’Égalité des Chances de Schaerbeek, Adelheid Byttebier, a souhaité rééditer la brochure ‘Sortons du silence’, un répertoire pratique pour aider les victimes de violence. Elle a été distribuée à l’occasion de la Journée Internationale de l’élimination de la violence à l’égard des femmes, le 25 novembre dernier, lors de la Marche des Hommes organisée par la Maison des Femmes.



La nouvelle édition bilingue de la brochure rassemble toutes les coordonnées des associations schaerbeekoises qui offrent une aide aux victimes de violence. « *C’est un guide très utile si l’on cherche concrètement un soutien psychologique, juridique, si l’on a besoin d’être écoutée ou accompagnée dans des cas d’urgence* », explique l’Échevine Byttebier. « *Le service communal de la Maison des Femmes, mais aussi différentes associations sociales, médicales et de prévention et le Service d’Aide aux Victimes de la zone de police Bruxelles-Nord se retrouvent dans cet outil.* »
Outre la brochure ‘Sortons du silence’, Adelheid Byttebier, en charge de la Maison des Femmes de Schaerbeek, a organisé la ‘Marche des Hommes’ le 25 novembre. « *Je suis convaincue que nous devons travailler sur différents fronts afin de renforcer la position des femmes. C’est pourquoi, dans le cadre de ma politique d’Égalité des Chances, nous agissons en priorité sur la sensibilisation, l’accueil, les rencontres socioculturelles et la formation,* » conclut Adelheid Byttebier.
En participant à la marche, environ 130 participants ont dit Stop à la violence faite aux femmes. Le Magic Land Théâtre faisait le spectacle, mais ce sont les citoyens, le personnel communal, les associations présentes et les écoles qui ont fait de la marche un vrai succès. Merci !
Vous pouvez télécharger la brochure via www.schaerbeek.be/vivre-schaerbeek/aides-sociales/maison-femmes/violences-conjugales ou la trouver à la Maison des Femmes.

NIEUWE BROCHURE ‘BREEK DE STILTE’ BIEDT HULP TEGEN PARTNERGEWELD

Het is niet vanzelfsprekend om het taboe op geweld binnen relaties te doorbreken. De Schaarbeekse schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier, lanceert daarom de brochure ‘Breek de Stilte’, een handig instrument in zakformaat slachtoffers van geweld uit een vicieuze cirkel haalt. De lancering op 25 november, de Internationale Dag voor de Uitbanning van Geweld tegen Vrouwen, gebeurde met een echte ‘Marche des Hommes’.



De vernieuwde en tweetalige brochure verzamelt alle adressen van verenigingen in Schaarbeek waar vrouwen terechtkunnen die slachtoffer werden van geweld. “*Het is een echte wegwijzer naar de verschillende mogelijkheden op vlak van preventie, opvang, psychologische en juridische bijstand*,” zegt schepen Byttebier. Onder andere het gemeentelijke Vrouwenhuis, de cel Slachtofferbejegening van politiezone Brussel Noord en verschillende sociale en medische verenigingen staan op de lijst.
Naast dit hulpmiddel organiseerde de schepen, bevoegd voor het gemeentelijk Vrouwenhuis, ook een Mannenmars. “*Ik ben ervan overtuigd dat we altijd op verschillende fronten moeten werken om de positie van vrouwen te versterken. Daarom dat we in het gelijkekansenbeleid zowel inzetten op sensibilisering, opvang, sociale en culturele ontmoetingen en vorming*”, aldus Adelheid Byttebier.
Tijdens deze optocht van het gemeentehuis naar het Vrouwenhuis hebben zo’n 130 deelnemers het geweld op vrouwen een halt toegeroepen. Magic Land Théâtre zorgde voor muziek en kleur in de straat terwijl al het aanwezige gemeentepersoneel, de buurtbewoners, de verenigingen en leerlingen, mét witte lintjes, ervoor zorgden dat de Mannenmars een echt succes was. Bedankt!
U kan de brochure downloaden via www.schaerbeek.be/nl/leven-schaarbeek/sociale-hulpverlening/huis-vrouwen/echtelijk-geweld of op halen in het Vrouwenhuis.





© Chantal Debaise

NOUVEAU ! DES TABLES DE CONVERSATION À LA MAISON DES FEMMES !

Vous parlez anglais mais vous n’avez pas l’occasion de le pratiquer ? Vous partez cet été en Espagne ? Vous voulez améliorer votre niveau de néerlandais ou de français ?

Depuis début décembre, du mardi au vendredi, la Maison des Femmes propose aux femmes des tables de conversation sur le temps de midi. À chaque jour sa langue : le mardi – français, le mercredi – anglais, le jeudi – espagnol et le vendredi – néerlandais.
« Tous les cours sont donnés par des personnes dont la langue enseignée est la langue maternelle, de manière à offrir une heure d’échanges de grande qualité », explique l’échevine Adelheid Byttebier. « Les tables de conversation permettent à la fois d’être en contact avec une langue que l’on ne parle pas tous les jours et d’apprendre de manière plus pratique que théorique sans être trop freiné par la peur de mal faire ».

NIEUW – CONVERSATIETAFELS IN HET VROUWENHUIS !

U praat Engels maar u krijgt de kans niet om het in de praktijk te gebruiken? U vertrekt deze zomer naar Spanje? U wilt u niveau Frans of Nederlands opkrikken?

Sinds begin december, van dinsdag tot vrijdag, organiseert het Vrouwenhuis tijdens de middag conversatietafels voor vrouwen. Elke dag een andere taal: dinsdag Frans, woensdag Engels, donderdag Spaans en vrijdag Nederlands.
“Alle lesgevers spreken een uur in hun moedertaal, wat de kwaliteit van de conversatie garandeert” legt schepen Adelheid Byttebier uit. “De deelnemers voeren gewone gesprekken in een taal die ze niet dagelijks gebruiken, zeer praktisch, met of zonder fouten. Het is het gesprek dat telt!”

Toutes les tables de conversation se déroulent de 12.30 à 13.30. Elles sont gratuites. L’ inscription est obligatoire.

la Maison des Femmes de Schaerbeek
het Huis van de Vrouwen van Schaarbeek

Alle conversatietafels vinden plaats tussen 12u30 en 13u30. Ze zijn gratis, maar inschrijven is verplicht.

AGENDA

Je/Do 19/12 – 9.30- 12.00	**Cinédames**
Miss Daisy et son chauffeur / *Driving Miss Daisy* – Avec / *Met:* Libération Films	
Jusqu'au/ *Tot* 20/1 – 8.30 - 16.00	**Exposition / *Tentoonstelling***
Au féminin / *Vrouwelijk* – Avec / *Met:* La Gerbe – L'heure atelier	

COURS / LESSEN

Gym / *Turnen*	Lu / Ma : 10.30 - 11.30 & Je / Do : 14.15 - 15.15	Maison médicale Neptune
Alphabétisation / *Alfabetisering*	Ma / Di : 9.00 - 16.00	Inférences
Qi Gong	Ma / Di : 9.30 & 10.30	Badema
Table de conversation en français / *Conversatietafel in het Frans*	Ma / Di : 12.30 - 13.30	Anne Van Ermengem
Zumba	Ma / Di : 14.00 - 15.00 & Je /Do : 20.00 - 21.00	Ciproc Sandra Poche
Yoga	Ma / Di : 18.30 - 20.00	Isabel Domingez
Remise en forme /*Get in Shape*	Me / Wo : 10.00 -11.15	Cathy Nyssens
Couture / *Naaien*	Me /Wo : 9.30 - 12.00	Rachida Kajjal
Table de conversation en anglais/ *Conversatietafel in het Engels*	Me / Wo : 12.30 - 13.30	Sara Fitton
Mosaïques/ *Mozaïek*	Me / Wo : 18.30 - 21.00 & Ve / Vr : 9.30 - 12.00	Sergio Lemos
Biodanza	Me / Wo : 20.00 - 22.00	Aurore Carly & Serge Marcelis
Table de conversation en espagnol *Conversatietafel in het Spaans*	Je / Do : 12.30 - 13.30	Rosana Marcos
Table de conversation en néerlandais *Conversatietafel in het Nederlands*	Ve / Vr : 12.30 - 13. 30	Eline Leonard
Danse et Voix / *Dans en zang*	Ve / Vr : 13.00 - 15.00	Mudriam

INFO :
La Maison des Femmes de Schaerbeek /*Het Vrouwenhuis van Schaarbeek*
Rue Josaphat 253 *Josafatstraat* – 1030 Schaa/erbeek – 02/240.43.50

1030 CULTURE
SUPPLÉMENT MENSUEL DE LA CULTURE FRANÇAISE DE SCHAERBEEK

Joyeuses fêtes de fin d'année !

En cette période de grands froids, je vous invite à prendre connaissance de nos activités culturelles, plus chaleureuses les unes que les autres.



Sadik Köksal, Echevin, en compagnie de Mme. Maryse et M. Jean-François Charles, créateurs de la série India Dreams

Le mois dernier, nous avons eu l'honneur d'accueillir Mme et M. Charles au Centre Culturel, à l'occasion du vernissage de l'expo-bd « India Dreams » dans le cadre d'Europalia India.
Ce mois-ci, Amnesty International présente sa campagne *Devoir de regard* à travers une exposition photographique exceptionnelle au Centre Culturel jusqu'au 20.12, date à laquelle vous êtes conviés au Ciné Canapé du mois. La projection du film choisi dans le cadre de cette exposition, « Rebelle », sera suivie d'un débat.
En janvier, le festival Europalia India prendra fin. Pour ce faire, nous mettons les petits plats dans les grands. Une programmation festive aux couleurs de l'Inde aura lieu tout d'abord le week-end du 17-19 janvier, à la Maison des Arts et le samedi 25 janvier, à la Bibliothèque Sésame. Petits et grands, tous y trouveront leur bonheur : contes, concerts, dégustations, et plus encore, tout a été pensé pour vous faire voyager !
Connaissez-vous « Bébé, bébé sourd Bouquinent » ? Fruit d'une collaboration réfléchie de nos bibliothèques et de l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones. Notez la date du 05 janvier et venez partager ce moment de découvertes avec les tout-petits !
Pour rester informé de toutes nos activités culturelles, inscrivez-vous à notre Newsletter sur www.1030culture.be
Au plaisir de vous rencontrer lors de nos évènements, je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année !
Culturellement vôtre !

COMMÉMORATION DES 50 ANS DES IMMIGRATIONS MAROCAINE ET TURQUE EN BELGIQUE

Il y a 50 ans, la Belgique faisait appel à de la main d'œuvre marocaine et turque. A l'époque, ces migrants étaient venus travailler dans les mines, l'industrie ou la sidérurgie. Ces immigrés issus de la première génération tendent peu à peu à disparaitre.

Dans le cadre de cette commémoration, la Commune de Schaerbeek a réalisé un travail de mémoire et mis sur pied une programmation culturelle riche et diversifiée.

Schaerbeek fut tristement à la une des actualités sur la question de l'immigration de 1970 à 1989, et ce de par la figure du tristement célèbre Roger Nols, bourgmestre populiste et xénophobe, qui mena une politique rétrograde et provocante au sein de la commune.

Depuis lors, la vie politique a évolué, la Commune de Schaerbeek assumant pleinement sa population multiculturelle. Cependant, ces « années noires » demeurent dans la mémoire des Schaerbeekois, qu'ils soient issus de l'immigration ou non.

C'est donc pour toutes ces raisons que le Centre Culturel de Schaerbeek,
le Service Culture de la Commune et les bibliothèques ont décidé de mettre en lumière ces 50 ans de présence marocaine et turque en Belgique, de janvier à juin 2014.



© Hakan Simsek

Des expositions de photos, de peintures, de BD et de sculptures seront proposées au public. Des films sur la question de l'immigration suivis de débats feront l'objet de plusieurs projections au Centre Culturel de Schaerbeek qui accueillera en outre des conteurs venus de Paris.

Nos bibliothèques ont prévu d'accueillir des conférences et des rencontres littéraires et exposeront aussi le travail de mémoire réalisé par les ateliers schaerbeekois.

En point d'orgue, le Service de la Culture a imaginé des concerts et des pièces de théâtre à la hauteur de toutes les attentes et pour couronner ce programme très complet, un grand Gala est organisé en guise d'ouverture des festivités de la commémoration dont vous retrouverez les détails dans notre prochain numéro culturel.



© Hakan Simsek

SCHAERBEEK

Bibiothèques

Dimanche 5 janvier 2014 à 10h30 et 11h15

BÉBÉ, BÉBÉ SOURD BOUQUINENT TOUJOURS PLUS NOMBREUX

Cette année, nos bibliothèques et l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones fêtent le 15ème anniversaire de leur collaboration autour du projet « Bébé, Bambin Sourds Bouquinent ».

Le premier dimanche du mois à la bibliothèque Sésame, les tout-petits sont conviés à profiter en famille des histoires lues simultanément par un conteur sourd et un conteur entendant.

Depuis ses débuts, l'animation rencontre un réel succès. Sans doute parce que le livre participe à la communication entre les membres des familles touchées par la surdité mais aussi au décloisonnement entre la communauté des sourds et la communauté des entendants. En outre, les jeunes foyers apprécient ce moment convivial adapté à l'âge de leurs enfants.
Ravis de répondre à une demande, un travail de réflexion se poursuit, gardant à l'esprit le confort des bébés et les valeurs engagées.



Du 9 janvier au 28 février 2014 EXPOSITION

L'INDE EN CONTES ET EN IMAGES

Par les élèves de l'école primaire « La Vallée » de Schaerbeek



De septembre 2013 à janvier 2014, des élèves d'une école primaire de Schaerbeek ont eu l'occasion de participer à un cycle d'animations graphiques « L'océan des Rivières des Contes » sous la conduite de Sophie Daxhelet, auteure/illustratrice et animatrice pour enfants.
Ces ateliers se sont inspirés du recueil édité chez Syros « Contes du Vampire, contes de l'Inde ».

Les élèves ont choisi une histoire qu'ils illustrent collectivement en plusieurs tableaux. Le style graphique et les techniques utilisées ont été nourris par la visite d'une exposition programmée dans le cadre d'Europalia.India.

Les œuvres créées dans le cadre de ces ateliers seront exposées à la bibliothèque Sésame.

international arts festival europalia.india

FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Notez que les bibliothèques seront fermées aux dates mentionnées ci-dessous. Faites le plein de livres à savourer au coin du feu avant les fêtes !

Du mardi 24 décembre 2013
au jeudi 2 janvier 2014 inclus

Le mardi 17 janvier à 20h

CLUB DE LECTURE

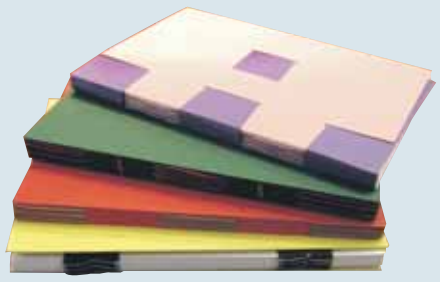
Reprise des rendez-vous mensuels de partage autour de vos découvertes littéraires.

Les samedis matin de 10h à 12h30

11, 18 janvier
1, 8, 15, 22 février
1, 15, 22, 29 mars

ATELIER DE RELIURE avec Francesca Scarito

Boîtes et fardes de conservation
Réalisation de boîtes et fardes pour conserver des documents. Réalisation de ses propres décors (papiers à la colle).
Tout public à partir de 14 ans



PAF : 200 € par cycle (10 cours de 2h30)
L'atelier s'ouvrira à partir de 6 inscriptions.
Infos et inscriptions :
Francesca SCARITO – scarito.f@gmail.com
Où ? Bibliothèque Sésame

Le samedi 25 janvier 2014

CLÔTURE DU FESTIVAL EUROPALIA INDIA

Après-midi familial à la bibliothèque Sésame

Le samedi 25 janvier 2014, **dès 13 heures**, la bibliothèque Sésame clôturera le Festival Europalia India par diverses activités destinées à un public familial. Les contes, la musique, les traditions, sans oublier la nourriture, seront mis à l'honneur. En tout début d'après-midi, une conteuse fera voyager jeunes et moins jeunes au cœur des histoires indiennes ; la Médiathèque proposera également quelques extraits de films et de musiques. **Dès 14h**, l'exposition « L'Inde en contes et en images », créée par une classe de l'école Schaerbeekoise « La Vallée », sera présentée par les enseignants, animatrices et bibliothécaires. A partir de 14h45, l'artiste **Déborah Ollevier** initiera les enfants dès l'âge de 3 ans aux merveilles du chant et de la musique indiens. L'après-midi se terminera sur une note gourmande, avec une dégustation de spécialités indiennes salées et sucrées, accompagnées de thé et de jus de fruits.
Un après-midi en famille à ne pas manquer !
Toutes les activités proposées sont gratuites et sans réservation.

En 2014, la bibliothèque Sésame programmera plusieurs samedis après-midi d'animations destinées à un public familial. Rendez-vous dans le Schaerbeek Info et sur www.mabiblio.be pour les programmations à venir.

international arts festival europalia.india



Maison des Arts



© Olivia Droeshaut





© Olivia Droeshaut

Jusqu'au 11 janvier EXPOSITION

TROIS SCULPTEURS, TROIS MATIÈRES

Philippe Cardoen, Jean-François Diord et Hughes Dubuisson

Depuis 8 ans, la Maison des Arts propose aux artistes de prendre possession du lieu. Cette fois-ci, ils sont trois. Trois sculpteurs, pour trois salons.
L'un soude, c'est Philippe Cardoen. Le deuxième assemble, c'est Jean-François Diord. Le troisième, Hughes Dubuisson, fait des moulages. Trois techniques, trois mondes, trois occupations du sol mais aussi des cheminées, des étagères.

Hughes Dubuisson a pris possession du premier salon. Sur le sol, des pierres brutes moulées. Transformation troublante de la pierre bleue en résine acrylique, couleur plâtre.
Dans l'autre salon, Philippe Cardoen a mis à terre 6 structures d'acier noirci. Pesantes, penchées, elles occupent l'espace avec force.

Jean-François Diord a posé deux grandes pièces dans la bibliothèque, deux gigantesques maquettes construites avec patience, dessinées puis assemblées jour après jour. Il a aussi installé au cœur des livres des maquettes de bois, en Légo, en fil de fer, en boitiers électriques ou en petites planchettes….

Une publication (10€) a été éditée pour garder la trace de ces œuvres dans le lieu.
Les artistes sont présents les samedis après-midi.

Maison des Arts
Semaine 10 :00 > 17 :00
Vendredi > 20 :00
Samedi 14 :00 >18 :00
en présence des artistes
fermé 24/12/2013 > 4/01/2014

A l'initiative de Sadik Köksal,
échevin de la culture (fr) de Schaerbeek et avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles

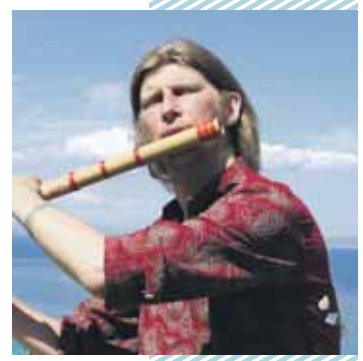
EUROPALIA INDIA : TOUT UN WEEK-END D'ANIMATIONS, À LA MAISON DES ARTS

**Grand rendez-vous à la Maison des Arts, du 17 au 19 janvier !
Des spectacles « indiens » pour enfants ou familles, un concert de jazz, une soirée bollywood pour s'initier à la danse indienne, un repas indien, des cocktails ou des goûters offerts ... Sadik Köksal, Echevin de la Culture Fr de Schaerbeek : « Nous avons voulu que tout soit là pour vous faire découvrir cette culture exceptionnelle ! ».**

international arts festival
europalia.india







Vendredi 17 janvier

19h30 : COCKTAIL BOMBAY OFFERT aux personnes qui assistent au concert. A l'Estaminet.

20H30 : OPEN JAZZ NOW
Concert en trois parties : une partie en duo (Fabrice de Graef & Carlo Strazzante) une partie de tabla solo (Prabhu Edouard) et une partie finale en trio.
Fabrice De Graef est l'un des rares joueurs professionnels occidental de flûte en bambou bansuri. Il a étudié en Inde près de huit ans auprès des meilleurs maîtres : H. P. Chaurasia et L. Subramaniam. Fabrice propose un contraste entre musique méditative et jazz du monde.
Edouard Prabhu, percussionniste et compositeur franco-indien, est un des joueurs de tabla les plus éclectiques de sa génération. Ce disciple émérite du célèbre maestro Shankar Ghosh a accompagné les grands noms de la musique indienne (Hariprasad Chaurasia, Laxmi Shankar,V.G.Jog, …)
Carlo Strazzante est un multi percussionniste spécialisé dans les musiques indiennes, orientales et d'Italie du sud. Il a joué avec de nombreux musiciens indiens et a également collaboré avec des artistes originaires du Pakistan et de Turquie.
Entrée : 10 € > 6 €

Samedi 18 janvier

18h : SOUPER INDIEN
Menu :
Entrée : Pakora ou Samosa, salade
Plat : poulet au curry, riz
Dessert : Payasam (pudding de riz) avec raisins secs et noix de cajou
Prix : 15 € (Réservation obligatoire (attention : places limitées !)

20h : SOIRÉE BOLLYWOOD
Soirée dansante avec une démonstration/initiation à la danse indienne avec le groupe « Dansez l'Inde » suivi d'un DJ indien.
Entrée : 7 € > 5 €

Dimanche 19 janvier

14h : « LE BANSURI D'ALI »

Spectacle jeune public + 6 ans

« Le Bansuri d'Ali » est un conte musical philosophique et initiatique. Cette aventure mènera le public d'une Inde fascinante et tourmentée vers Bruxelles, ville européenne changeante et cosmopolite.
Pour les accompagner dans cette histoire, les spectateurs seront guidés par les notes envoûtantes et raffinées de la musique du sous-continent indien.
En mettant en scène un jeune migrant indien victime des conflits religieux qui minent son pays, ce récit fait la part belle au processus de résilience; un puissant mécanisme de reconstruction individuelle.
Avec : Fabien Beghin (bansuri, harmonium, percussion et illustration musicale) et Bernard Flament (écriture du conte, composition, mise en scène, tabla et percussion).
Entrée : 7 € > 5 €

16h : « CARNET DE VOYAGE »

Spectacle familial

Spectacle de cinéma muet accompagné sur le vif par le trio « *Les sons des cinés* » qui vous convient à un voyage vers l'Orient, cet Ailleurs éternel …
Georges Méliès constitue l'une des figures les plus marquantes de l'aube du cinéma. Il est considéré comme l'un des principaux créateurs des trucages et des effets spéciaux. Il n'hésite pas à s'imprégner d'un exotisme fin de siècle assez déconcertant. En témoignent ses films *Le rêve du Rajah, Le fakir de Singapour*, ou encore *L'écrin du Rajah*, qui sont tous influencés par un imaginaire indien.
L'Inde merveilleuse, enchanteresse et fascinante servira de fil conducteur au programme spécialement concocté par Stéphane Orlando. Il nous invite à un beau voyage, où les films muets de Méliès côtoient l'univers des contes indiens, dans un spectacle vivant et riche de poésie.
Entrée : 7 € > 5 €

13h-18h : GOÛTER OFFERT
Un goûter sera offert à l'Estaminet à tous les enfants (< 12 ans) qui assisteront à l'un des deux spectacles ce dimanche 19/01.

MAISON DES ARTS
Parking dans la cour
Tarif réduit pour : membres AMAS, Schaerbeekois, seniors, demandeurs d'emploi et enfants < 12 ans.

Réservations :
02/240.34.99 – 0498/44.84.42
culture@schaerbeek.irisnet.be
Souper indien payable à l'avance (après réservation) sur le compte
BE36 3630 2487 4981
BIC : BBRUBEBB.

Jeudi 23 janvier à 20h30 OPEN JAZZ NOW

JAZZ NOW

CHRISTOPHE ASTOLFI & LES FRÈRES DE CAUTER

Christophe Astolfi, guitare
Waso De Cauter, guitare
Dajo De Cauter, contrebasse
Myrddin De Cauter, clarinette

Autour des Djangofollies :
www.brosella.be/fr/djangofolllies

LE CAVEAU DU MAX
Restaurant « Le Max », 87 av. Emile Max,
1030 Bruxelles – 02/733.17.88
Entrée : 27 €
Buffets+concerts / buffet à partir de 19h30
Concert à 20h30 – Sur réservations.

Le supplément *culture*

Centre culturel

1030 CULTURE

Du 10 au 30 janvier 2014 Exposition

DES ROMS DEBOUT !



L'exposition « Des Roms debout ! » du Centre de Médiation des Gens du Voyage et des Roms en Wallonie est le fruit d'une démarche artistique et citoyenne.

Elle nous livre un regard humain et audacieux sur une population à la fois « déshumanisée » et « sans voix ». Si les photos parlent d'elles-mêmes, il semblait important pour le Centre de Médiation d'y joindre le texte nécessaire pour nous permettre de percevoir les nuances et la complexité des situations des Roms en Belgique. C'est un autre défi qui a été relevé par le Centre de Médiation : donner la parole à ceux « sur » qui on parle et « sur » qui on écrit habituellement, par le témoignage de porte-paroles roms en provenance d'ex-Yougoslavie et de Roumanie.
Partenaires du Centre de Médiation depuis plusieurs années, ils ont accepté de nous faire part d'un peu de leur histoire, de leurs rêves, de leurs angoisses, ...

Les personnes photographiées proviennent essentiellement de Slovaquie et de Roumanie. Leur situation est emblématique de ce qu'il convient désormais d'appeler la « question rom » ...

Le CMGVRW est un organisme qui travaille la question des Gens du Voyage et Roms en Wallonie dans un objectif d'amélioration des conditions de vie de ceux-ci ; de cohabitation harmonieuse entre les populations ; d'un soutien des politiques (qu'elles soient locales ou régionales,…) ou des pratiques socio-éducatives vis à vis des réalités vécues par les différentes familles.

VERNISSAGE : 9 Janvier à 18h00

L'exposition sera accessible du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h ou lors de nos évènements.
Bar sur place.
Entrée libre.

Le 19 janvier à 15h Dimanches Contés

LE CABARET FANTASTIQUE S'AMUSE
par Roxane Ca'Zorzi et Ludwine Deblon

Un chat disparu, un moustique avalé, un magicien qui louche, une sorcière qui veut devenir belle... Et tous ces loups partout! Histoires étranges et interludes délirants!

Tout public dès 6 ans
Durée : 1h
Entrée : 2€/Petite jauge, réservation souhaitée





31 janvier à 19h CINÉ CANAPÉ

TRANSYLVANIA de Tony Gatlif

Zingarina arrive en Transylvanie, au cœur de la Roumanie, à la recherche de l'homme qu'elle aime. Elle l'a connu en France, mais il l'a quittée précipitamment, sans un mot d'explication... Accompagnée de son amie Marie, qui veille jalousement sur elle, Zingarina se jette à corps perdu dans sa quête amoureuse et se laisse happer par un pays qui la fascine. Mais quand elle retrouve son ancien amant en pleine fête païenne, il la repousse brutalement. Folle de douleur, elle abandonne alors Marie, qui lui rappelle son passé, pour se fondre toute entière dans cette terre nouvelle, la Transylvanie, où elle rencontre Tchangalo, un homme seul, comme elle, sans frontière et sans attache...

La projection sera suivie à 21h d'un débat avec Ahmed AHKIM, Directeur du Centre de Médiation des Gens du Voyage et des Roms en Wallonie

Bar sur place.
Entrée : 3€/Petite jauge, réservation souhaitée

REJOIGNEZ LA ZINNEKE PARADE À SCHAERBEEK

Depuis deux ans, l'asbl Zinneke construit d'intenses collaborations entre habitants, associations, collectifs, écoles et artistes issus de différents quartiers de Bruxelles.

L'asbl veut créer un espace ouvert de rencontres entre amateurs et professionnels, entre générations, entre groupes sociaux et culturels, entre quartiers et communes, entre Flamands et Wallons.
De ce processus résulte la Zinneke Parade, une parade contemporaine, urbaine et artistique. L'enjeu est de faire travailler l'imagination et le sens créatif des habitants.
En investissant la rue dans les quartiers, Zinneke veut s'approprier la ville autrement.



Durant cette biennale, deux groupes se mettent en place à Schaerbeek. Que vous soyez habitant, membre d'une association, artiste ou tout simplement curieux, n'hésitez pas à vous joindre à l'une des dynamiques !
Envie d'en savoir plus, de donner un coup de main ou de participer de A à Z ? Contactez-nous !

Contact : Perrine Deltour - perrine@zinneke.org - 02/214 20 09
www.zinneke.org

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE :

Echevinat de la Culture Française
Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen

Mille et Une Pages

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAERBEEK

1030 CULTUUR

Nieuw Cultuurbeleidsplan voor Schaarbeek

"*Schaarbeek beleefde enkele spannende momenten op cultureel vlak,*" vertelt schepen van Nederlandse Cultuur, Adelheid Byttebier. De bibliotheek introduceerde half november haar nieuw uitleensysteem bij de gebruikers. Hun reacties lees je verder op deze pagina. "*Het meerjarenplan Cultuur kreeg groen licht voor de komende zes jaar en benadrukt de samenwerking met niet enkel de Nederlandstalige dienst Cultuur, bibliotheek en gemeenschapscentrum maar ook met de dienst Franse cultuur. De continuïteit van de projecten, nieuwe netwerken en lokale identiteit staan centraal,*"aldus de schepen.



Schaerbeek a connu récemment quelques événements forts dans le domaine culturel. Au mois de novembre dernier, la bibliothèque a lancé son nouveau système de prêts « selfscan » qui semble enchanter le public. D'autre-part, le Plan Intégré de la Gestion des Affaires Culturelles a reçu un feu vert pour les six prochaines années ; il met l'accent sur une coopération accrue entre le Service de la Culture néerlandaise, la bibliothèque, le centre culturel De Kriekelaar mais aussi la Culture française. « *Une continuité dans les projets entamés mais aussi la mise sur pied de nouveaux réseaux et le renforcement de l'identité locale sont au cœur de cette politique* » a souligné Adelheid Byttebier, Echevine de la Culture néerlandaise.



CULTUURBELEIDSPLAN 2014-2019

Op 20 november keurde de gemeenteraad het nieuwe Geïntegreerde Cultuurbeleidsplan 2014-2019 goed.

"Geïntegreerd" omdat dit plan gedragen wordt door de drie Nederlandstalige cultuurpartners in crime : de gemeentelijk Dienst Nederlandse Cultuur, de Nederlandstalige Bibliotheek en GC De Kriekelaar. Ze willen de komende jaren samen werk maken van vier grote uitdagingen :

1. **PARTICIPATIE**: de partners hebben bij de ontwikkeling van hun aanbod oog en oor voor de diversiteit aan mensen en creëren ruimte voor ontmoeting. Ze gaan creatief aan de slag met het aanwezige erfgoed en verbeteren hun communicatie, zodat de verschillende doelgroepen beter geïnformeerd zijn en kunnen participeren aan het aanbod.
2. **JONG VOLK**: de partners zullen bij de uitwerking van hun aanbod inzetten op kinderen en tieners, jongeren en jong volwassenen. Ze investeren verder in samenwerking met scholen en brede schoolcoördinatoren.
3. **NETWERKEN**: de partners investeren in hun netwerken : hun professionele netwerken, maar ook die met verenigingen en organisaties, wijkcomités, scholen, individuen, … wat voor een breder draagvlak zorgt. Er is een open houding en men faciliteert waar nodig. Er wordt complementair gewerkt.
4. **KWALITEIT**: De partners staan voor het kwaliteitsmerk 1030cultuur. Ze verduidelijken hun rol als bondgenoot zodat het publiek weet waar ze voor staan. Kwaliteit staat ook voor duurzaamheid : activiteiten worden volgens het MVO-principe georganiseerd.

U kan het integrale cultuurbeleidsplan terugvinden op www.1030cultuur.be.

Vous pouvez retrouvez le nouveau Plan Intégré de la Gestion des Affaires Culturelles Néerlandophones 2014-2019 sur le site web www.1030cultuur.be

24/01 > 16/02/2014 TENTOONSTELLING

ANDRÉ BARTHÉLEMY, retrospectieve PHILIPPE DEBROE, portret van een schilder

Het diepmenselijk werk van schilder André Barthélemy (°1921, Schaarbeek) in dialoog met foto's van zijn dagelijkse werkomgeving gemaakt door Philippe Debroe.



Hommage rétrospectif au peintre schaerbeekois André Barthélemy (°1921) en dialogue avec des portraits d'atelier du photographe Philippe Debroe.

Gemeentehuis van Schaarbeek, Museumzaal



Uw gemeente vraagt uw mening

Doe mee en win!

UW GEMEENTE VRAAGT UW MENING!

Gedurende de maanden december, januari en februari vraagt uw gemeente uw mening. Surf naar www.v2020.be en laat u horen!

Door deel te nemen maakt u kans op een van de vliegreizen naar New York of een van de iPads. Bovendien redt u 1 m² bedreigd regenwoud van verdwijning door deel te nemen.
Alvast bedankt!
www.v2020.be

NIEUW ZELFUITLEENSYSTEEM IN DE NEDERLANDSTALIGE BIBLIOTHEEK: WAT DENKT U ERVAN?

Op maandag 18 november schakelde de Nederlandstalige bib van Schaarbeek over naar het nieuwe zelfuitleensysteem.

Elke bibgebruiker kan vanaf nu zelf boeken, cd's en dvd's uitlenen en inleveren. Het bibteam staat de gebruikers daarbij klaar met raad en daad. De reacties van de bibliotheekgebruikers, zowel jong als oud, waren na een eerste kennismaking met het zelfuitleensysteem alvast positief!

Mevr. Sortet: Het nieuwe systeem is voor mij beter want het is veel sneller. Het is ook moderner en mooier. Uitlenen en inleveren zijn heel makkelijk: op de schermen staat duidelijk aangegeven wat je moet doen en ook het personeel geeft een duidelijke uitleg.



Lucie (8 jaar): Het is leuk dat de bib veranderd is; alles heeft meer kleur en het systeem is makkelijk en handig. Vroeger moest ik soms wel eens wachten aan de balie, maar nu niet meer.



Cecilia (11 jaar): Het systeem is tof, veel handiger en sneller. Alles ziet er mooi uit en het is allemaal nieuw.

Mama van Cecilia: De zelfuitleen is nieuw, mooi en praktisch. Het systeem is ook heel duidelijk en gebruiksvriendelijk.



[PROPRETÉ]

Une équipe de choc !

Schaerbeek met les bouchées doubles à la veille de l'hiver en mobilisant d'importants moyens pour une opération de propreté de nos rues et de nos avaloirs.



Chaque automne, les femmes et les hommes de la Propreté publique et des Espaces verts unissent leurs forces pour un grand nettoyage de nos artères : une opération conjointe d'élagage des platanes et d'assainissement des avaloirs. C'est une armée d'une vingtaine de personnes des deux services qui envahit alors les rues communales dans un ballet de camions, de broyeuses et d'hydrocureuses.

« *L'équipe de la propreté entretient chaque année 5.347 avaloirs afin de permettre un écoulement facile des eaux de pluie. Toutefois, certains citoyens ou entreprises peu scrupuleux obstruent nos avaloirs en jetant des mégots de cigarette ou en laissant écouler des eaux de nettoyage de chantier. Face à ce genre de problème, nous agissons le plus rapidement pour éviter que nos rues se transforment en bain public* » souligne Sadik Köksal, échevin de la Propreté Publique.



Par ailleurs, Schaerbeek compte quelque 2000 platanes « *Platanus X acerifolia* » qui nécessitent chaque année d'être taillés en raison de leur croissance rapide. « *Vous avez pu apercevoir nos hommes en train d'effectuer cette tâche ces derniers jours* », explique Mohamed El Arnouki, échevin des Espaces verts. « *L'élagage doit être réalisé entre novembre et février et, en s'y prenant tôt, on récupère même les feuilles qui ne sont pas encore tombées* ». La technique dite de l'élagage « en tête de chat » qui consiste en une taille radicale de l'ensemble des branches tout en lui laissant une amorce qui fera office de « tire-sève » au printemps, est utilisée pour contenir fortement le développement de la ramure dans des rues plus étroites que celles qui accueillent les platanes majestueux à la Place Pogge ou à l'avenue Deschanel.

« *Tandis que les jardiniers taillent les arbres* » explique Laeticia Eudier des Espaces verts, « *les déchets au sol sont enlevés par les balayeurs suivis par le charroi avec la balayeuse pour les finitions. Le Service des Espaces verts se charge d'évacuer les branches qui seront directement broyées sur place et utilisées comme mulching, paillis et engrais vert dans les massifs ou les fosses d'arbre. Les feuilles sont ramassées en voirie à l'aide de brosses et de pelles, d'aspirateurs autotractés et d'un camion avec aspire-feuilles. Elles seront évacuées au centre de compostage de la Commune* ».

« *Il existe une vraie synergie* » ajoute Laeticia Eudier « *et une vraie coopération entre les spécialistes du jardinage et les spécialistes de la propreté pour mener à bien ces opérations d'envergure* ».

> *« Le maintien de la propreté dans l'espace public est le fruit d'une collaboration bénéfique entre tous les acteurs du secteur. »*

Depuis 4 ans, Jean-Claude est le docteur de nos avaloirs au volant de son hydrocureuse. Il débouche, cure, aspire et assainit nos tuyauteries à grands renforts de jets d'eau ou de coups de piques pour casser le ciment qu'il y retrouve parfois, décoller les masses d'huiles de friture versées par des indélicats, débarrasser les masses de feuilles et, quelquefois, retrouver des objets étonnants tels que des clés, des portefeuilles ou des serrures. A raison d'une quarantaine d'avaloirs par jour, les journées de Jean-Claude sont particulièrement bien remplies.



Al vier jaar lang is Jean-Claude de dokter van onze rioolkolken wanneer hij aan het stuur van zijn hogedrukreiniger zit. Hij ontstopt en reinigt onze leidingen, zuigt ze leeg en zuivert ze met grote waterstralen of slaat het cement weg dat zich er soms in vastzet. Hij haalt er massa's frituurolie uit die mensen er gewoon zonder nadenken hebben ingegoten, ontdoet de leidingen van grote hoeveelheden bladeren en soms vindt hij ook wel eens verrassende voorwerpen zoals sleutels, portefeuilles of sloten. Met een veertigtal rioolkolken per dag zijn de dagen van Jean-Claude bijzonder goed gevuld.

[NETHEID]

Een prachtteam!

Schaarbeek spant zich aan de vooravond van de winter extra in en maakt aanzienlijke middelen vrij voor een schoonmaak van de straten en rioolkolken.



Elk jaar bundelen de mannen en vrouwen van Openbare Netheid en Groene Ruimtes hun krachten voor een grote schoonmaak van ons rioolnetwerk: ze snoeien de platanen en reinigen tegelijkertijd de rioolkolken. Het is legertje van een twintigtal werknemers van beide diensten die met vrachtwagens, veegwagens en hogedrukreinigers de straat opgaan.

"*Het team van Netheid houdt jaarlijks 5347 rioolkolken schoon, zodat het regenwater gemakkelijk kan weglopen. Sommige weinig gewetensvolle burgers of ondernemingen zorgen er echter voor dat de rioolkolken verstopt raken door hun sigarettenpeuken erin te gooien of er afvalwater van een werf in te lozen. We reageren zo snel mogelijk op dat soort problemen, om te voorkomen dat onze straten onderlopen*", benadrukt Sadik Köksal, schepen van Openbare Netheid.

> *« De handhaving van de netheid op openbare plaatsen is het resultaat van de goede samenwerking tussen alle spelers van de sector. »*



Schaarbeek telt trouwens zo'n 2.000 platanen ("Platanus x acerifolia") die elk jaar gesnoeid moeten worden omdat ze zo snel groeien. "*U hebt de laatste dagen kunnen zien hoe onze mannen deze taak uitvoeren*", legt Mohamed El Arnouki uit, schepen van Groene Ruimtes. "*We moeten snoeien tussen november en februari en als we vroeg beginnen, kunnen we zelfs de bladeren die nog niet gevallen zijn, recupereren.*" De snoeitechniek die ook wel "tête de chat" (kattenkop) genoemd wordt, houdt in dat alle takken grondig gesnoeid worden en tegelijkertijd een uiteinde behouden wordt dat dienstdoet als "saptrekker" in de lente. Deze techniek wordt toegepast om ervoor te zorgen dat de takken niet te hard groeien in smallere straten zodat de platanen niet zo groot worden als die op het Poggeplein of in de Paul Deschanellaan.

"*Terwijl de mensen van de groendienst de bomen snoeien*", verklaart Laeticia Eudier van Groene Zones, "*wordt het afval op de grond opgeruimd door de vegers, gevolgd door de veegwagen die het werk helemaal af maakt. De dienst Groene Zones zorgt ervoor dat de takken worden opgeruimd. Die worden ter plaatse versnipperd en gebruikt als mulching, strooisel en groene bemesting in perken en aan de voet van bomen. De bladeren op de weg worden verzameld met borstels en schoppen, met zelfstuwende zuigers en een wagen met een bladzuiger. Ze worden naar het composteercentrum van de gemeente gebracht.*"

"*Er bestaat een echte synergie*", voegt Laeticia Eudier daar nog aan toe, "*en een echte samenwerking tussen de specialisten van de groendienst en de specialisten van netheid om deze opdrachten tot een goed einde te brengen.*"

GEZOCHT : PWA VOOR SCHOOLOPVANG

Voor onze Nederlandstalige gemeenteschool De Kriek, zijn we dringend op zoek naar extra PWA-krachten voor de o.a. opvang van de kinderen voor en na schooltijd, ondersteuning bij de organisatie van buitenschoolse activiteiten, hulp voor het begeleiden van kinderen tijdens activiteiten, ...

Voldoe je aan volgende voorwaarden:
- je bent ingeschreven bij het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap (PWA) van Schaarbeek (contactpersoon: Mevr. Bistroui, Jeruzalemstraat 46, tel.: 02/247.77.47)
- Je bent goed in de omgang met kinderen
- Je houdt van sociaal contact
- Je spreekt vlot Nederlands

Neem dan zeker contact op met Mevr. Sara De Bruycker van de dienst Nederlandstalig onderwijs, Vifquinstraat 2, telefoonnummer 02/240.34.36
Wij bieden je de mogelijkheid om tot 70u per maand te werken via PWA-cheques.

RECHERCHE ALE POUR ACCUEIL SCOLAIRE

Pour notre école communale néerlandophone 'De Kriek', nous recherchons urgemment des ALE pour, entre autres, l'accueil des enfants avant et après l'école ainsi que les midis, l'accompagnement en cas d'activités extrascolaires, ...

Vous répondez aux conditions suivantes :
- Vous êtes inscrit dans l'Agence Locale pour l'Emploi (ALE) de Schaerbeek (contact: Mme. Bistroui, Rue de Jérusalem 46, tél.: 02/247.77.47)
- Vous avez un contact facile avec les enfants
- Vous aimez le contact social
- Vous maîtrisez très bien le Néerlandais (*)

Alors contactez Mme De Bruycker de l'enseignement communal néerlandophone,
Rue Vifquin n° 2, tél 02/240.3436.

Nous vous offrons la possibilité de travailler jusqu'à 70h par mois avec des chèques ALE.



[ANIMATION]

Du Gospel pour Noël !

Dans la tradition des fêtes de fin d'année, et en collaboration avec la Fabrique d'Eglise St Albert, l'Echevin des Cultes Etienne Noël et le collège organisent un super concert pour clôturer l'année avec au programme du Gospel !

La chorale de Notre Dame Immaculée est une chorale multiculturelle qui anime les liturgies d'une paroisse située en plein cœur de Bruxelles, dans le quartier des Marolles, et qui nous donnera à cette occasion un peu de cette chaleur de Noël que nous souhaitons tous !
Entrée gratuite !

MARDI 17 DÉCEMBRE 2013 À 19H30
Eglise St Albert, av. Victor Hugo à 1030 Schaerbeek

Info : *02/244.70.02*



[ANIMATIE]

Gospel voor kerstmis!

Volgens de traditie met eindejaar en in samenwerking met de kerkfabriek van Sint-Albertus, organiseren de schepen van Erediensten Etienne Noël en het College een prachtig concert met gospelmuziek om het jaar af te sluiten!

"Notre Dame Immaculée" is een multicultureel koor dat de kerkdiensten van Marolse parochie in hartje Brussel opluistert en ons voor de gelegenheid wat kerstwarmte zal toezingen, want dat wensen we toch allemaal!
Gratis toegang!

DINSDAG 17 DECEMBER 2013 OM 19.30 UUr
Sint-Albertuskerk, Victor Hugolaan te 1030 Schaarbeek

Info: *02 244 70 02*

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

28/12

Jusqu'au 28 décembre 2013

THEATRE, CABARET (HUMOUR)
LE MAGIC LAND RÈGLE SES CONTES

L'univers des contes de fées est un monde à part, régi par des lois et des rites immuables et dirigé par un roi qui siège tout naturellement à la cour des contes.

Réservations : 02/2455064
Où ? 8 -14 Rue d'Hoogvorst
1030 Schaerbeek

Du 6 janvier au 28 février 2014

La Mission Locale Emploi Formation de Schaerbeek, présidée par Etienne Noël, échevin de l'Emploi, organise
« UN GROUPE D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ».
Conditions : être inscrit comme demandeur d'emploi ou prêt à l'être, être âgé de plus de 18 ans et ne pas avoir le CESS.

Info et inscription : 02/247.77.29 ou 20 ou www.milocs.be

Jusqu'au 11 janvier 2014

EXPOSITION
MATIÈRES PREMIÈRES
Philippe Cardoen – Jean-François Diord Hughes Dubuisson

Cette exposition propose de voir les recherches de 3 sculpteurs. Chacun travaillant et transformant un matériau différent.
L'un moule, le deuxième soude, le troisième est dans le montage.

Du lundi au jeudi : de 10h à 17h
Vendredi : jusqu'à 20h
Samedi : de 14h-18h

Maison des Arts
Chaussée de Haecht 147
02/240 34 99 – Entrée libre

Jusqu'au 5 janvier 2014

EXPOSITION
LA GROTTE A GRANDI
De l'artiste Soledad Cue Lopez.

Où ? Musée d'Art Spontané .
27 rue de la Constitution à 1030 Bxl
du mardi au samedi de 13 à 17h
(Matinées sur réservation)
Courriel info@musee-art-spontane.be
Téléphone 32 2 426 84 04

A partir de février 2014

L'asbl HSS organise une
NOUVELLE SESSION DE COURS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Pour nouveaux arrivants.
Des cours de niveau A1 et A2 débuteront le 04 février 2014. Les cours ont lieu les mardis, mercredis, jeudis et vendredis matins.

Renseignements et inscriptions :
2, rue Vifquin de 10 h à 12 h
du mardi au vendredi
Téléphone : 02/240.31.65

ATELIER D'INITIATION À INTERNET

Infor Jeunes propose des modules de cinq séances d'initiation à Internet, pour adultes, une séance de deux heures par semaine, le lundi matin, le mardi ou le jeudi après-midi. Apprendre les bases pour utiliser Internet, chercher des informations, correspondre par mail, acheter en ligne, échanger des photos, mieux comprendre les services en ligne.

Inscriptions :
Chez Infor Jeunes du lundi au vendredi, de 13h à 18h ou par téléphone au 02/733.11.93

Les lundis et mercredis à 14h

ATELIER
INVITATION

Vous avez des talents d'artiste et vous avez envie de les partager ?
Vous avez envie de vous découvrir de nouveaux talents ?
Venez participer à nos « Ateliers découvertes – décorations » (scrapbooking, création de bijoux de fantaisie, …)

Quand et où?
Les lundis à 14h, au centre Pater Baudry 2 – Rue Charles Meert 33
Les mercredis à 14h, au centre Pater Baudry 1 – Square Prévost Delaunay 107

Renseignements et inscriptions :
Service Seniors – Mme Daems
2, Rue Vifquin – 02/240.33.63.

INTERNATIONALE KOKS GEZOCHT

De Dienst Nederlandse Cultuur en GC De Kriekelaar organiseren met graagte opnieuw Salon Cuisson: een fijn ontmoetingsmoment gekoppeld aan een culinaire ontdekkingstocht. Via lekker eten plaatsen we één van de troeven van Schaarbeek in de kijker: de culturele diversiteit van onze gemeente.

Het idee is om een soort van "tables d'hôtes" te organiseren bij kookliefhebbers van verschillende origine.

We zijn op zoek naar 7 koks die 10 à 15 personen bij hun thuis willen ontvangen en die hen een menu willen aanbieden met invloeden van hun land van herkomst. We voorzien een budget per kok en we zorgen voor de promotie van het evenement. Er zal een medewerker van onze organisatie ter plaatse zijn om te helpen de gasten te ontvangen e.d.

We plannen dit evenement op 15 en 16 maart 2014.

Geïnteresseerd?
Contacteer ons op 02/ 240 34 34 of mail naar iwauters@schaarbeek.irisnet.be.

À LA RECHERCHE DE CUISTOTS INTERNATIONAUX

Le Service de la Culture Néerlandaise et le centre culturel De Kriekelaar veulent organiser pour la deuxième fois « Salon Cuisson » à Schaerbeek. Nous aimerions présenter la diversité de la population schaerbeekoise, une des richesses de cette commune, à travers l'aspect culinaire.

L'idée est d'organiser des sortes de tables d'hôtes chez des cuistots d'origines très diverses.

Nous recherchons 7 cuistots qui veulent accueillir 10 à 15 personnes chez eux et qui sont prêts à leur présenter un menu avec des influences de leur pays d'origine.
Nous prévoyons un budget par cuistot et nous nous occupons de la publicité pour ce projet. Un collaborateur de l'organisation sera sur place pour vous aider à accueillir les gens,… etc.

Dates du projet les 15 et 16 mars 2014.

Intéressé ?
Contactez-nous au 02/ 240 34 34 ou par mail iwauters@schaarbeek.irisnet.be.

[ANNIVERSAIRE]

L'Escale souffle ses 20 bougies!

Située à Schaerbeek, l'Escale est depuis 20 ans le premier service d'accompagnement pour adultes sourds ou malentendants fragilisés par des problèmes psychosociaux ou d'autres handicaps. L'objectif de l'association est l'apprentissage à l'autonomie.

Fondée en 1993, l'Escale se veut un intermédiaire entre la personne sourde et la société, majoritairement entendante, pour plus de compréhension et de respect.

Concrètement, les travailleurs de terrain de l'asbl accompagnent, en langue des signes, les personnes sourdes ou malentendantes qui connaissent des difficultés dans l'un ou l'autre aspect de la vie sociale (recherche d'un logement, visite chez le médecin, démarches administratives...), pour un suivi à court ou long terme. Avec toujours la même approche: ne pas faire la démarche à la place de la personne mais bien avec elle.

Depuis 2009, l'Escale assure également un soutien à la parentalité et, grâce au financement de CAP 48, a lancé **www.famisignes.be**, un site web bilingue langue des signes belge / français, afin d'aider les personnes sourdes dans leur rôle de parent

Le 22 novembre dernier, toute l'équipe de l'Escale fêtait son 20ème anniversaire au Cirque Pauwels. L'occasion, pour Mohamed El Arnouki, Echevin de la Famille, de rappeler « *le rôle prépondérant que joue cette asbl depuis des années dans le cadre de l'inclusion des personnes en situation de handicap dans la société* ».





L'Escale asbl
Av. Léon Mahillon 38
Tél.: 02 218 79 01
E-mail: escale.info@gmail.com

[VERJAARDAG]

L'Escale viert twintigste verjaardag!

L'Escale in Schaarbeek is al twintig jaar de belangrijkste begeleidingsdienst voor dove of slechthorende volwassenen die kwetsbaar zijn door psychosociale problemen of andere handicaps. Het doel van de vereniging is die mensen zelfstandig helpen worden.

L'Escale werd in 1993 opgericht en wil als bemiddelaar optreden tussen de dove en de maatschappij, die hoofdzakelijk uit horenden bestaat, om meer begrip en respect te bewerkstelligen.

Concreet begeleiden de veldwerkers van de vzw met gebarentaal dove of slechthorenden die moeilijkheden hebben met een of ander aspect uit het sociale leven (de zoektocht naar een woning, een doktersbezoek, administratie ...) en volgen ze hun op korte of langere termijn op. Ze hanteren steeds dezelfde aanpak: ze verrichten de handeling niet in plaats van, maar samen met de persoon.

Sinds 2009 zorgt L'Escale ook voor ondersteuning aan ouders en dankzij de financiering door CAP 48 kon het www.famisignes.be lanceren, een tweetalige website in gebarentaal/Frans, om doven te helpen bij hun rol als ouder.

Op 22 november 2013 vierde het volledige team van L'Escale de 20e verjaardag in Circus Pauwels. Bij die gelegenheid herinnerde Mohamed El Arnouki, schepen van Gezin aan "*de belangrijke rol die deze vzw al jaren speelt in de inclusie van personen met een handicap in de maatschappij*".

L'Escale vzw
Leon Mahillonlaan 38
Tel.: 02 218 79 01
E-mail: escale.info@gmail.com

[ATELIERS CRÉATIFS]

Ces petits riens qui font la différence

Elles illuminent notre terne quotidien par leur imagination débordante. Leur atelier est un capharnaüm amélioré, une caverne d'Ali Baba pour petits et grands qui retrouvent au fil d'une multitude de caisses empilées dans tous les coins, des poussières d'enfances ou des souvenirs des temps anciens.

Marie et Tamara, au passé d'éducatrice mais privilégiant l'art comme moyen d'expression, trient, rangent, assemblent, colorent, animent, embellissent à tours d'outils hétéroclites des petits riens qui finiront en merveilles.

Les deux créatrices ont profité du contrat de quartier Helmet pour se lancer dans la grande aventure du « Cercle Déchets d'Œuvres » projet local, artistique et de transformation sociale. Il tend vers une consommation responsable en fédérant autour de projets artistiques les citoyens de Schaerbeek. Marie et Tamara proposent des ateliers encadrés pour enfants et adultes, un espace de création intergénérationnel et la participation régulière à des manifestations culturelles de quartier.



FÊTES DES LUMIÈRES

Le 21 décembre prochain, date du Solstice d'hiver, le Cercle Déchets d'Œuvres vous invite à célébrer la nuit la plus courte de l'année à la lumière de lanternes confectionnées sur place.
A vos colles, ciseaux, papiers, bougies et rejoignez le square Apollo pour un grand rassemblement de lumières, de bonne soupe et de musique !

Informations :
Square Apollo,
de 18 à 22h
(entrée gratuite)
Tél. : Marie - 0485/366.363



D'autres infos :
- *Projet des Vénus à la Maison des Femmes de Schaerbeek : www.youtube.com/watch?v=6yR36gs-1MU*
- *Naturescence, le stage de Printemps : www.youtube.com/watch?v=2yPqRRLck5Q*

REJOIGNEZ-NOUS

Devenez volontaires en consultation

Vous disposez de quelques heures de temps libre ?

Vous aimez le contact avec les enfants et les parents ?

Vous êtes dynamique et vous aimeriez : accueillir les familles lors des séances de consultations, peser et mesurer les bébés, organiser un coin jeux et/ou animer un coin lecture…

Nos consultations rue du Progrès, rue A. France et rue R. Vandevelde ont besoin de vous !

Information et renseignements :
w 02/240.33.57
drossiensky@schaerbeek.irisnet.be

[SÉCURITÉ]

La sécurité des travailleurs, une priorité pour la Commune !

Quel est le point commun entre l'organisation d'un exercice incendie dans une école et la politique communale en matière de bien-être des travailleurs ? La prévention !

Le bien-être au travail, cela concerne la sécurité, la santé, la charge psychosociale, l'hygiène ou encore l'embellissement des lieux de travail. Dans ce cadre, la Commune dispose d'un service dédié à la prévention et à la protection au travail (SIPPT), doté notamment d'un conseiller en prévention, qui veille à ce que le bien-être au travail soit effectif. Chaque mois l'Echevin Vincent Vanhalewyn réunit ce service ainsi que tous les représentants des délégations syndicales pour s'assurer que le bien-être au travail est bien pris en compte par la Commune. Pour l'Echevin, « *mener un travail préventif, main dans la main avec les syndicats, est pour moi d'une importance capitale* ». C'est ainsi que sont organisées périodiquement des visites des lieux de travail afin de procéder à un examen approfondi des bâtiments communaux qu'ils soient administratifs, techniques, scolaires, etc. Mais cette politique en matière de bien-être des travailleurs implique aussi d'organiser au moins un exercice annuel d'alerte, d'alarme et d'évacuation dans chaque bâtiment qui comporte des étages ou plus de 50 travailleurs. Une manière dynamique d'aborder la gestion des risques !

« La sécurité des enfants : la prévention passe par des exercices réguliers et adéquats. »



L'Echevin Vincent Vanhalewyn et une employée de l'école 8, Madame Isabel Figueira, lors de l'exercice incendie qui a eu lieu le 22 octobre dernier dans cette école

LA SÉCURITÉ DES ENFANTS : UNE PRIORITÉ ABSOLUE !

Les écoles sont les premières concernées par ces exercices incendie. Pour l'Echevin Vincent Vanhalewyn, responsable de la prévention et de la protection au travail, « *ces exercices permettent de s'assurer que l'ensemble des occupants de l'école (élèves, enseignants, personnel de l'enseignement communal) réagissent adéquatement lorsque l'alarme se déclenche et cela, comme en situation réelle, sans que personne n'ait été mis en courant auparavant* ». Le temps d'évacuation complète du bâtiment est chronométré par le conseiller en prévention et celui-ci relève toutes les insuffisances et difficultés qui surviennent lors de l'exercice. Les faiblesses éventuellement constatées doivent par la suite mener à l'adoption de mesures appropriées, ce qui peut inclure un ajustement des procédures et des consignes d'évacuation ou un rappel de celles-ci aux usagers du bâtiment. Toutes les écoles communales exécutent annuellement ce type d'exercice incendie. Une mesure de prévention dans l'intérêt de l'ensemble des élèves schaerbeekois et du personnel qui les encadre !

[SENIORS]

Nos seniors sont formidables

De nombreux seniors vivent dans notre commune et plusieurs associations existent pour eux. Parmi elles, l'a.s.b.l. « Loisirs Seniors » qui, avec l'aide de nombreux bénévoles, et sans subsides, encadre régulièrement des activités variées et fédératrices. Pierre et Mariette, Fabienne, Paulette et Primo, Michèle, Nicole et Robert, Jean, René, Gisèle réunis autour de leur président Frédéric Nimal ont à cœur de proposer des loisirs tout au long de l'année.





Goûters dansants (deux fois par mois, les jeudis après-midi dans la salle du Neptunium), visite de Saint-Nicolas, repas de chasse (cette année à Corbion près de Bouillon précédé d'une visite de la bergerie d'Acremont), séjours de fin d'année à la Panne, excursions d'un jour (journée à Coxyde avec visite du centre de formation des chiens pour aveugles, musée de la pêche ou musée Delvaux ; journée à Riemst avec visite des grottes de marne et du domaine viticole de Genoels-Elderen ; journée à Bruges avec tour de ville en calèche et en bateau sur les canaux ; journée à Termonde avec visite de la ville, de la collégiale et de l'hôtel de ville, du château de Laarne et de la laiterie chevaline...), visite des coulisses du zoo d'Anvers, sorties au marché de Noël...

Et ceci n'est qu'un aperçu de ce qui a été organisé en 2013... dans le but de permettre à chacun de passer un bon moment ensemble.

Bref, notre sympathique équipe rivalise d'ingéniosité pour proposer des animations festives autour d'un bon repas, d'une tasse de café et d'un morceau de tarte.

Ouvert à tous, cotisation annuelle de 10€ (goûter 6€ après inscription).

« Il n'est plus temps de rester seul chez soi : « Loisirs Seniors » accueille nos aînés pour des activités multiples et passionnantes. »



Vous aussi vous souhaitez participer aux activités organisées par « asbl Loisirs Seniors » ?
Contactez Fabienne Lacroix au 0470/44.94.95 ou Frédéric Nimal au 0476/88.31.00 www.loisirs-seniors.be

Oproep van burgemeester Bernard Clerfayt voor "De Slimste Gemeente"

De televisiezender "Vier" zal binnenkort het tweede seizoen van zijn programma "De Slimste Gemeente" uitzenden.

Dit programma, dat zich door de beroemde quiz "De Slimste Mens ter Wereld" laat inspireren, zal Schaarbeek onder zijn deelnemers mogen rekenen!

In deze quiz worden de gemeenten door hun Burgemeester en door twee van hun inwoners vertegenwoordigd.
Tijdens het eerste seizoen van de quiz, dat tussen maart en mei 2013 werd uitgezonden, waren er 81 Vlaamse gemeenten die hebben deelgenomen. De wedstrijd is vandaag uitgebreid tot Wallonië en Brussel. Schaarbeek zal het als enige deelnemer uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opnemen tegen twee Waalse gemeenten.

Bernard Clerfayt is dus op zoek naar twee Schaarbeekenaars die akkoord gaan om hem te vergezellen om Schaarbeek te verdedigen en – misschien – Aarschot, die het eerste seizoen van de televisiequiz heeft gewonnen, op te volgen.

Bent u de slimste Schaarbeekenaar die onze kleuren zal verdedigen bij "De Slimste Gemeente"?
Stel u kandidaat per telefoon 02/244.71.28 of per mail aan sborensztejn@schaarbeek.irisnet.be.

[MOBILITÉ]

Rappel de quelques principes de stationnement

VOUS ÊTES RIVERAIN ET DÉTENTEUR D'UNE CARTE DE RIVERAIN ?

En zone bleue et en zone horodateur verte, le stationnement est illimité. La carte de riverain doit être visiblement apposée sur la face interne du pare-brise.

VOUS AVEZ DES VISITEURS ?

En zone bleue, le stationnement est **gratuit** pour une durée de **2 heures** avec **l'usage obligatoire du disque bleu** ou redevance de stationnement demi-journée (25 €) et ce du lundi au samedi de 9 à 18h (sauf indication contraire sur la signalisation). Il est également possible d'utiliser le ticket à gratter.

Le conducteur doit positionner la flèche du disque de stationnement sur **le trait qui suit celui du moment de son arrivée**. Le disque n'indiquant que des tranches horaires d'une demi-heure, si vous arrivez à 14 h 12 par exemple, vous indiquerez donc 14h30 sur le disque.

Le véhicule doit avoir quitté l'emplacement de stationnement au plus tard à l'expiration de la durée de stationnement autorisé. Les indications du disque ne peuvent être modifiées avant que le véhicule n'ait quitté l'emplacement.

En zone horodateur verte, le stationnement est payant. Les horaires et tarifs sont précisés sur les horodateurs. **Lorsque l'horodateur utilisé est hors d'usage, le conducteur doit d'abord se rendre à l'horodateur le plus proche. Si celui-ci est aussi hors d'usage, le disque de stationnement (max 2h gratuites) doit être employé.**

Le ticket à gratter offre une autre solution de souplesse pour les visiteurs de Schaerbeek. Ce ticket prépayé de 5 € est valable **dans les zones vertes et bleues** pour une durée de **4h consécutives**. Ce ticket est en vente au parking shop Rauwers, à la maison communale ou au guichet décentralisé du service population de l'antenne Radium.

ET EN ZONE HORODATEUR ROUGE ?

Le stationnement y est limité à 2 heures et est **payant pour tous** (horodateurs ou redevance 25€/demi-journée). **Aucune** carte de stationnement n'y est donc valable. Il est toutefois possible de retirer un **ticket gratuit** de l'horodateur. Celui-ci est valable pendant **20 minutes.**

[BRUXELLES-PROPRETÉ]

Comment réagir vis-à-vis des étrennes des éboueurs ?

En cette période de fin d'année, les fêtes pointent le bout de leur nez et elles ne sont pas les seules. Peut-être avez-vous reçu dans votre boîte aux lettres un petit mot signalant le passage des éboueurs pour les étrennes. Vous êtes nombreux à vous demander si cette pratique est autorisée et à quelles conditions. Voici quelques réponses :

« *Il faut tout d'abord savoir que les éboueurs dépendent de la Région, à savoir de l'Agence Bruxelles Propreté. Il ne s'agit donc pas du personnel communal qui travaille quant à lui dans le service Propreté de Schaerbeek* » précise Bernard Clerfayt, Bourgmestre.

Cette pratique est autorisée par l'Agence Bruxelles Propreté, mais nullement règlementée. Les éboueurs se présenteront à votre porte du 13 décembre 2013 au 10 janvier 2014 muni du calendrier portant le logo de l'Agence. Les personnes ne désirant pas donner d'argent en ont parfaitement le droit et ne peuvent pas être sanctionnées pour cela. Si vous désirez des informations à ce sujet, vous pouvez contacter l'Agence Bruxelles Propreté au 0800/981.81.

[NET BRUSSEL]

Enkele inlichtingen m.b.t. de fooien voor de huisvuilophalers

In deze eindejaarsperiode staat de kerstman voor de deur, en hij is niet de enige... U hebt misschien al een bericht van de huisvuilophalers in de bus gehad om u te verwittigen dat ze binnekort langskomen voor de gebruikelijke nieuwjaarswensen en de daarbijhorende fooi. Velen contacteren ons om te vragen of deze praktijken toegelaten zijn en onder welke voorwaarden. Zie hier ons antwoord:

"*Men moet eerst en vooral weten dat deze arbeiders van het Gewest afhangen, m.n. Net Brussel. Het gaat dus niet om gemeentepersoneel van de Netheidsdienst van Schaarbeek*" aldus Bernard Clerfayt, Burgemeester.

Deze praktijken worden toegelaten door het Agentschap Net Brussel maar zijn niet gereglementeerd. De arbeiders zullen bij u aanbellen van 13 december 2013 tot 10 januari 2014 en bieden u een kalender met het logo van Net Brussel aan. U hebt het volste recht om geen fooi te geven en u kan daar niet voor gesanctioneerd worden. Indien u bijkomende informatie of klachten hebt, gelieve u tot Net Brussel te richten: 0800/981.81



Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries.
Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Rue de l'Agriculture/Landbouwstraat**
  Rénovation des égouts.
  Tronçon entre Place Helmet et rue Van Lerberghe (chantier en cours).
  Tronçon entre Wauters et Marbotin. Début des travaux : fin janvier 2014. Durée : 2 mois
  Vernieuwing van de riolering.
  Gedeelte tussen Helmetseplein en Van Lerberghestraat (werken bezig).
  Gedeelte tussen Wauters en Marbotin : begin van de werken : eind januari 2014. Duur van de werken : 2 maand
- **Rue Vanderlindenstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : mars 2014
  Vernieuwing van de riolering. Einde der werken: maart 2014.
- **Avenue Louis Bertrandlaan (entre/tussen Lambermont et/en Voltaire)**
  Rénovation des égouts. Chantier en cours.
  Aménagement d'une bande bus. Début des travaux : janvier 2014.
  Vernieuwing van de riolering. Werken bezig.
  Aanleg van een busbaan. Begin van de werken januari 2014.
- **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : janvier 2014.
  Vernieuwing van de riolering. Einde van de werken: januari 2014.
- **Avenue Chazal entre Grande rue au Bois et Place Dailly / Chazallaan tussen Grote Bosstraat en Daillyplein**
  Réaménagement complet de la place Jansen. Début des travaux : novembre 2013. Durée : 6 mois.
  Volledige heraanleg van het Jansenplein. Begin van de werken: november 2013. Duur van de werken : 6 maand.
- **Rue Arthur Rolandstraat / Rue Krains – De Smetstraat**
  Réaménagement complet. Chantier en cours.
  Volledige heraanleg. Werken bezig .

Pour toute information
Service Travaux-Voiries, tél. 02/244.75.21.
Service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66.

Voor alle informatie
Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek, tel 02 244 75 21.
Dienst Middenstand, tel. 02 240 30 66.

SCHAERBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
  Jean-Pierre Vantighem
  Maison Communale - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
  www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
  Nathalie Toillon (02/244.72.38)
  Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**
  Marc Weber